



# Sprachschätze der Welt

## 26.09. bis 12.10.2018

Mitmach – Aktionstage im Kreis Paderborn  
zum Europäischen Tag der Sprachen



gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für  
Schule und Bildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen







26.09. bis 12.10.2018

# Sprachschätze der Welt

**Mitmach – Aktionstage im Kreis Paderborn zum Europäischen Tag der Sprachen**

## Danksagung

Wir bedanken uns bei allen beteiligten Personen aus der Stadt und dem Kreis Paderborn, die sich an der Durchführung des Projektes beteiligt haben.



# Inhaltsverzeichnis

---

## **Vorwort** **4**

*Hallo, salut, salve, schlomo, halo, здорово, merhaba, bok, npueem und أهرحب* ..... 4

## **Veranstaltungen** **12**

### Veranstaltungen im September

<i>Fremdsprachentag</i> .....	13
<i>Zweisprachigkeit ist ein Gewinn für die Kinder!</i> .....	13
<i>Local Peace! oder Die Kunst des Friedens im unmittelbaren Umfeld</i> .....	15
<i>Die Vielsprachigkeit des Rassismus Workshop mit Dr. Natasha A. Kelly</i> .....	17
<i>Sprachschätze der Welt – Sprachrallye</i> .....	18
<i>Sprachspiele mit Nina</i> .....	18
<i>Mehrsprachiges Vorlesen</i> .....	18
<i>Afrokultur Lesung und Diskussion mit Dr. Natasha A. Kelly</i> .....	19
<i>Wir backen uns durch die Welt</i> .....	19
<i>Sprachspiele mit Nina</i> .....	20
<i>Rassismus und Sprache</i> .....	20
<i>Rassismus und Sprache – Wie Rassismus aus Wörtern spricht</i> <i>Vortrag von Dr. phil. Natasha A. Kelly</i> .....	21
<i>Sprachschätze der Welt erkunden und erleben</i> .....	22
<i>Sprachspiele mit Nina</i> .....	22
<i>Ausstellung „Das Buch in zwei Sprachen mit eigenen Händen“</i> .....	23
<i>Kreative interkulturelle Workshops</i> .....	23

### Veranstaltungen im Oktober

<i>Interkulturelles Elterncafé</i> .....	24
<i>Theaterworkshop</i> .....	24
<i>Projekttag Europa</i> .....	26
<i>Theaterworkshop</i> .....	26

<i>Sprachschätze ON STAGE!</i> .....	27
<i>Tag der Sprachschätze</i> .....	28
<i>Musikalische Weltreise - Schwerpunkt Türkei</i> .....	28
<i>Zweisprachige Lesung mit musikalischer Untermalung – Yunus Emre</i> .....	29
<i>Bilderbuchwoche</i> .....	30
<i>Sprachschätze fest</i> .....	30
<i>Eine kulinarische Reise um die Welt</i> .....	31
<i>Dies ist unsere Stadt - Eine Ode an Paderborn</i> .....	31
<i>T-Shirt-Druck</i> .....	31
<i>Die Welt zu Gast in der Kinderbibliothek</i> .....	32
<i>Die kleine Raupe Nimmersatt</i> .....	33
<i>Mehrsprachiges Erzählen und Vorlesen</i> .....	33
<i>Internationales Lesekino</i> .....	34
<i>Wer hat mein Eis gegessen? - Ein interaktives Bilderbuchkino</i> .....	35
<i>Bücher aus aller Welt</i> .....	35
<i>Wir sind international</i> .....	36
<i>Wir sind Kinder einer Welt</i> .....	36
<i>Mütter lesen in Arabisch, Russisch und Türkisch</i> .....	37
<i>Mehrsprachiges Vorlesen in der Kindertageseinrichtung</i> .....	37

## Fortlaufende Veranstaltungen

<i>Vorlesen, Kulturreise</i> .....	38
<i>Weihnachtszeit und Vorlesen</i> .....	38
<i>Kifaz Kids Chor (Kindergarten und Familienzentrum Kids Chor)</i> .....	39



# Vorwort

Hallo, salut, salve, schlomo, halo, **здроаво**,  
merhaba, bok, привет und **مرحبا**!

## **Sprache ist Fundament für lebendigen Austausch und neue Ideen**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Sprache verbindet. Sie ist unerlässlich, um einander zu verstehen, um miteinander zu leben. Durch die Sprache erfahren wir, wie Menschen aus anderen Ländern leben, welche Traditionen sie haben, welche Sitten und Gebräuche für sie wichtig sind. Sprache hilft, sich zu integrieren.

Sprache ist die Grundlage für Bildung, in der Familie, in den Kindertagesstätten, in Schulen und in der Ausbildung. Immer mehr Kinder wachsen neben der Erstsprache, der Muttersprache, auch mit einer Zweitsprache in der Familie auf. In der Schule wird dazu noch eine Fremdsprache erlernt. Ein Studium im Ausland oder ein Auslandssemester reihen sich oft noch in der Ausbildung an.

Internationalität ist in Zeiten der Globalität Basis für wirtschaftlichen Erfolg. Sprache ist das Fundament für lebendigen Austausch und neue Ideen - unsere Basis für Freiheit und Demokratie. Wichtige Elemente, die wir brauchen zur Gestaltung unserer Zukunft im Kreis Paderborn!

Bereits zum fünften Mal startet im Kreis Paderborn die jährliche Aktion „Sprachschätze der Welt.“ Auch in diesem Jahr können Sie vom 26. September bis zum 12. Oktober an zahlreichen Aktionen teilnehmen. Kitas, Schulen, Migrantenorganisationen, Städte und Gemeinden sowie das Kommunale Integrationszentrum laden ein. Machen Sie mit!

Viele Aufführungen zeigen die sprachliche und kulturelle Vielfalt in unserer Region. Erleben Sie die Internationalität in der Sprache, Literatur, der Musik, im Tanz und Theater. Kulturelle Vielfalt bereichert das Leben in unseren Städten und Gemeinden. Mehrsprachigkeit und verschiedene Kulturen gehören schon seit langer Zeit zu unserem Alltag und sind eine Selbstverständlichkeit geworden.

Mein besonderer Dank gilt den vielen Ehrenamtlichen, die vorlesen und mitgestalten. Ich wünsche allen Beteiligten viel Freude beim Entdecken unserer Sprachschätze.

Ihr



Landrat Manfred Müller



## Language is crucial to lively exchanges and new ideas

Dear All,

Language connects people. It is essential in order to understand each other and to live together. Through language we learn how people from other countries live, the traditions they have and which customs are important to them. Language supports integration.

Language is central to education, the family, day-care, schools and apprenticeships. More and more children are now growing up in families where a second language is spoken in addition to their mother tongue. On top of this children learn another foreign language at school. And studying for a term or a degree abroad is now a common part of education.

An international outlook is essential for economic success in a globalised world. Language is crucial to lively exchanges and new ideas, which forms the basis for freedom and democracy. These are all important elements which we need to shape our future in the district of Paderborn!

Now in its fifth year, Paderborn's annual "Language Treasures of the World" is taking place from 26 September to 12 October this year. Everyone is invited to take part in the activities and events which will take place throughout the district in schools, day-care centres, communities and migrant organisations. Join in!

Performances will showcase the linguistic and cultural diversity in our region, and you have the chance to experience a range international languages, literature, music, dance and theatre first hand. Cultural diversity enriches life in our cities and communities. Multilingualism and different cultures have become part of everyday life and are the new normal.

I would especially like to thank the many volunteers who help to make this event happen for their contributions whether it is reading or another activity.

I hope you all have a lot of fun discovering our "language treasures".

Yours



District Administrator, Manfred Müller

## **La langue est la base pour un échange vivant et des idées nouvelles**

Chers citoyens,

La langue relie les gens. Elle est essentielle pour se comprendre et vivre ensemble. Grâce à la langue, nous apprenons comment les gens d'autres pays vivent, quelles sont leurs traditions et quelles coutumes sont importantes pour eux. La langue aide à s'intégrer.

La langue est la base de l'éducation, dans la famille, à l'école maternelle, à l'école et pour la formation. De plus en plus les enfants grandissent en partageant leur langue maternelle, avec une deuxième langue au sein de la famille. A l'école on apprend aussi une langue étrangère. Des études à l'étranger, ou un semestre à l'étranger font suite à la formation très souvent.

L'internationalité est la base du succès économique en cette période de mondialisation. La langue est la base pour des échanges dynamiques et des idées nouvelles - notre base pour la liberté et la démocratie. Des éléments importants dont nous avons besoin pour façonner notre avenir à Paderborn!

Pour la cinquième fois déjà dans le district de Paderborn l'action annuelle „Trésors linguistique du Monde" commence. Cette année encore, du 26 septembre au 12 octobre, vous pourrez participer à de nombreuses actions. Les crèches, les écoles, les organisations de migrants, les municipalités et les paroisses ainsi que le centre d'intégration communal ont le plaisir de vous inviter. Joignez-vous à nous!

De nombreuses représentations montrent la diversité linguistique et culturelle de notre région. Expérimentez l'internationalité dans le domaine de la langue, de la littérature, de la musique, de la danse et du théâtre. La diversité culturelle enrichit la vie dans nos villes et nos paroisses. Le multilinguisme et les différentes cultures font partie de notre quotidien depuis longtemps et sont devenus une évidence.

Tous mes remerciements s'adressent aux nombreux bénévoles pour leur aide. Je souhaite à tous les participants beaucoup de plaisir dans la découverte de notre trésor linguistique.

Cordialement



Manfred Müller, Président de la circonscription

## Mowa jest fundamentem witalnej wymiany i nowych idei.

Drodzy obywatele,

mowa łączy. Jest nieodzowna żeby się rozumieć, żeby razem żyć. Przez mowę dowiadujemy się, jak ludzie z innych krajów żyją, jakie tradycje świętują, jakie wartości moralne i przyzwyczajenia są dla nich ważne.

Mowa pomaga w integracji.

Mowa jest podstawą edukacji, w rodzinie, w przedszkolach, szkołach, w trakcie praktyki. Coraz więcej dzieci dorasta ucząc się w rodzinie równolegle do ojczystego - drugiego języka. Dodatkowy obcy język dochodzi w szkole. Studia za granicą albo zagraniczny semestr zdarzają się często w czasie dalszej nauki.

Międzynarodowość jest w czasie globalizacji bazą sukcesu gospodarczego. Mowa jest fundamentem witalnej wymiany i nowych idei - nasza baza dla wolności i demokracji. Ważne elementy, które potrzebujemy do tworzenia naszej przyszłości w okręgu Paderbornu!

Już piąty raz startuje w Paderbornie coroczna akcja "Skarby językowe z całego świata". Również w tym roku możecie Państwo od 26 września do 12 października brać udział w różnych ciekawych akcjach. Przedszkola, szkoły, organizacje migracyjne, miasta, okręgi i dzielnice oraz Miejskie Centrum Integracyjne zapraszają. Proszę wziąć udział!

Wiele występów pokaże językową i kulturalną różnorodność w natychmiast regionie. Przeżyjcie Państwo międzynarodowość w mowie, literaturze, muzyce, tańcu i w teatrze. Kulturowa różnorodność wzbogaca życie w naszych miastach i dzielnicach. Wielojęzykowość i różne kultury należą już od dawna do naszej codzienności i stały się normalnością.

Specjalne podziękowania dla wszystkich wolontariuszy, którzy będą się udzielać, współpracować i czytać na głos. Życzę wszystkim uczestnikom dużo radości i przyjemności w odkrywaniu naszych językowych skarbów.

Wasz



Starosta Manfred Müller

## اللغة هي الأساس للتبادل الحيوى والأفكار الجديدة

عزيزى المواطنه،عزيزى المواطن

اللغة أداة للترباط،فهي ضرورية كي يفهم بعضنا البعض ،كى نعيش سوياً. فمن خلال اللغة نعرف كيف يعيش الناس فى البلدان الأخرى،ماهو التراث الخاص بهم وماهى العادات والتقاليد الهامة بالنسبة اليهم

فاللغة تساعد على الإندماج

اللغة هى الأساس للتعلم داخل الأسرة وفى رياض الأطفال وكذلك داخل المدارس وبالتأهيل المهني. ينمو المزيد من الأطفال داخل الأسرة بتعلم لغة ثانية إلى جانب اللغة الأولى- لغة الأم - بالإضافة أيضاً إلى تعلم لغة أجنبية داخل المدرسة.وغالبا ماتندرج الدراسة بالخارج أوفصل دراسى فى الخارج إلى العملية التعليمية.

يعد التنوع الدولى أساساً للنجاح الإقتصادى فى عصور العولمة.واللغة هى الأساس للتبادل الحيوى والأفكار الجديدة فهى أساسنا للحرية والديموقراطية.وهناك عناصرهامة نحتاجها لتشكيل مستقبلنا فى دائرة بادربورن.

وبالفعل للمرة الخامسة فى دائرة بادربورن يبدأ العمل السنوى ,,كنوز اللغة فى العالم ,, يمكنك أيضاً هذا العام فى الفترة من ٢٦ سبتمبر وحتى ١٢ أكتوبرالمشاركة فى العديد من الأنشطة.تدعوك رياض الأطفال والمدارس ومنظمات المهاجرين والمدن والمجتمعات المحلية بالإضافة إلى مركزالإندماج المحلى .فعليك المشاركة.

تظهر العديد من العروض تنوعاً لغوياً وثقافياً فى منطقتنا.عليك التعايش مع التنوع العالمى فى اللغة والأدب والموسيقى والرقص والمسرح.إن التنوع الثقافى يثرى الحياة فى مدننا ومجتمعاتنا المحلية.لقد كان تعدد اللغات والثقافات المختلفة جزءاً من حياتنا اليومية لفترة طويلة وقد أصبحت الآن مسألة بديهية.

شكرى الخاص للعديد من المتطوعين اللذين يقومون بالتخطيط ويساهمون فى تنفيذه.أتمنى لجميع المشاركين كل المتعة فى إكتشاف ثروائنا اللغوية.

مدير الدائرة مانفريد مولر



## **Язык это фундамент для живого общения и новых идей**

Дорогие друзья,

язык объединяет. Он необходим, чтобы понимать друг друга, чтобы жить друг с другом. С помощью языка мы узнаём, как живут люди из других стран, какие у них традиции, какие обычаи и устои для них важны. Язык помогает интегрироваться.

Язык это основа для образования, в семье, в детском саду, в школе и в профессиональном образовании. Все больше детей растут в семье со вторым языком наряду с родным. В школе дети учат ещё иностранные языки. Учёба за границей или семестр в другой стране возможны даже уже во время профессионального образования.

Во времена глобализации интернационализм - база для экономического успеха. Язык это фундамент для живого общения и новых идей - наша основа для свободы и демократии. Важные элементы, которые нам нужны для обустройства будущего в нашей области.

В пятый раз стартует в нашей области ежегодная акция "Языковые сокровища мира". В этом году Вы можете посетить с 26-го сентября до 12-го октября различные мероприятия. Вас приглашают детские сады, школы, общественно-полезные организации, города и общины, а также Общественный центр по интеграции. Добро пожаловать!

Эти мероприятия покажут Вам языковое и культурное разнообразие в нашем регионе. Почувствуйте интернационализм в языке, литературе, музыке, танце и театре. Культурное разнообразие обогащает жизнь в наших городах и общинах. Многоязычие и различные культуры уже давно относятся к нашей обывденной жизни и стали уже очевидными для нас.

Мою благодарность хочется выразить особенно тем, кто участвует и организует эту программу. Я желаю всем участникам много радости при поиске наших языковых сокровищ.

Ваш



Manfred Müller

## **Dil insanlar aras ında anla şmayı sađlayan canlı bir varlık, ve fikir alışverişinde kullanılan bir araç**

Sevgili hemşerilerim,

dil birbirimizi anlamak, birbirimiz ile bağlantı kurmak ve farklı kültürleri (örf, adet, gelenek ve görenek) tanımak için önemlidir.

Dil ailede, kreşte, okulda ve eğitimde formasyonun zeminidir. Çocuk aile içinde ilk ana dili ile yeşir ve zamanla ilk öğrenim yıllarında ikinci bir dil öğrenir. Bunun yanı sıra okulda öğrenilen bir yabancı dil yurt dışındaki üniversite de katkı sağlıyor.

Küreselleşme sürecinde, uluslararası ekonomide başarının temelidir. Hürriyet ve demokrasinin temeli olan dil yeni fikirler alışverişinde de önemli bir rol oynar - Paderborn ve çevresinde geleceğimizin düzenini kurmanın önemli bir elemanıdır!

Bu yıl da Paderborn ve çevresinde 5. inci kez hazırlanan "Dünyadaki Dil Hazineleri" adlı yıllık etkinliğimiz 26 Eylül - 12 Ekim tarihleri arası başlıyor. Belediye entegrasyon merkezi, kreşler, okullar, göçmen kuruluşları, şehirler ve topluluklar bu faaliyetlerimize katılmak için sizleri davet ediyor ve bekliyor. Uzun zamandır dilde, literatürde, müzikte, dans ve yatrodaki gündelik yaşamamızda kültürel ve çok dillilik doğallık haline gelmiştir.

Bizim çevremiz de farklı performanslar dil ve kültürel çeşitliliği gösterir. Okuyan ve iş birliği yapan tüm gönüllülere özel teşekkürlerimi ile yorum. Tüm katılanlara dil hazinelerimizin keşfinde iyi eğlenceler diliyorum!

Saygılarımla



Manfred Müller, Bölge yöneticisi



# Fremdsprachentag

---

Interessierte können am Fremdsprachentag Universitätsveranstaltungen der Fächer Englisch und Französisch besuchen. Veranstalter sind die Landesektion Englisch & Mehrsprachigkeit, das Institut für Romanistik und das Zentrum für Bildungsforschung und Lehrerbildung der Universität Paderborn (PLAZ).

**WANN**  
**19.09.2018**  
09.00 - 17.00 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT



Universität Paderborn  
Warburger Str. 100  
33098 Paderborn

## ANSPRECHPARTNERIN

Frau Dr. Angelika Schlimmer  
Ellerstr. 28  
33615 Bielefeld

# Zweisprachigkeit ist ein Gewinn für die Kinder!

---

Immer mehr Kinder wachsen in Deutschland mit zwei Sprachen auf - mit ihrer Muttersprache und mit der deutschen Sprache. Zweisprachige Kinderbücher helfen, die Sprachentwicklung und Leseentwicklung zu fördern.

Die Buchhandlung Linnemann gestaltet während der Aktionstage einen Büchertisch mit mehrsprachigen Titeln und Büchern zu den öffentlichen Lesungen.

**WANN**  
**26.09.- 12.10 2018**

## VERANSTALTUNGSORT

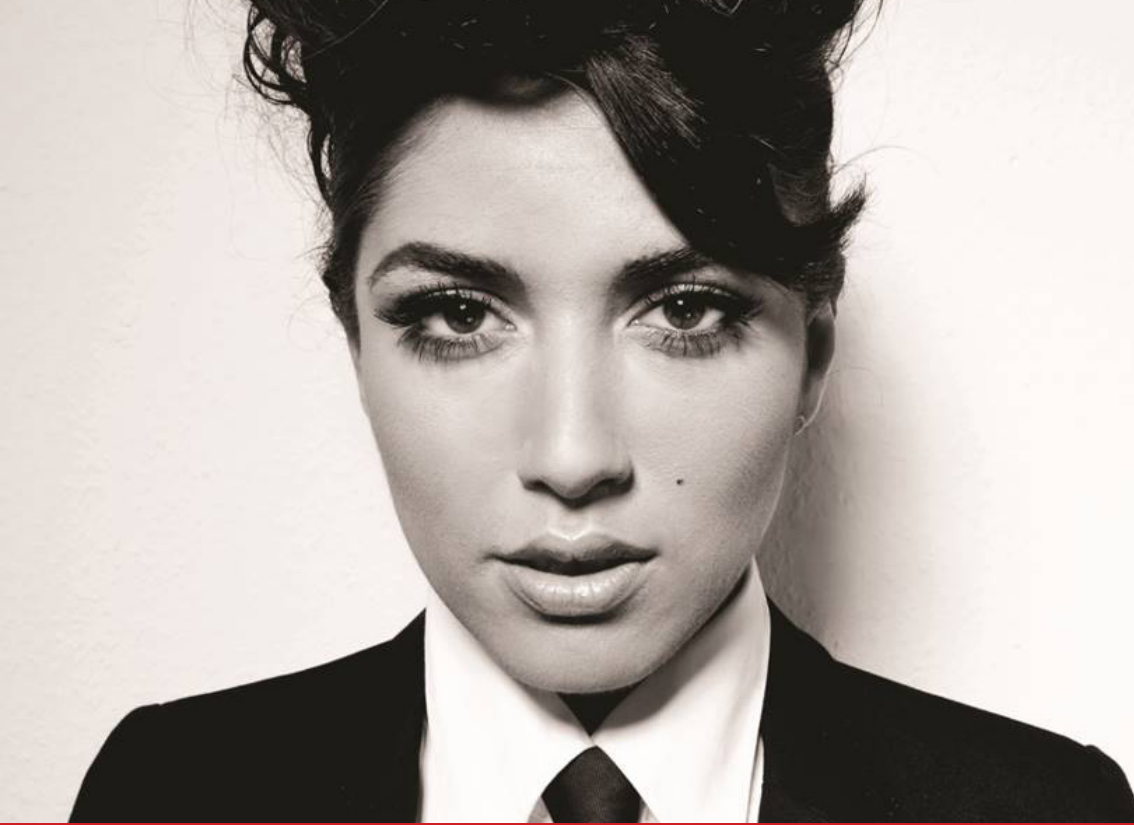


Linnemann – Mehr als Bücher  
Westernstraße 31  
33098 Paderborn

## ANSPRECHPARTNERIN

Frau Eleonore Linnemann  
Tel.: 05251 28550  
[service@linnemann-buecher.de](mailto:service@linnemann-buecher.de)





# Emell Gök Che

Künstlerin und Designerin

# Local Peace! oder Die Kunst des Friedens im unmittelbaren Umfeld

---

Menschlichkeit, Respekt, Frieden – ein Gut, was in unserer digitalen „wisch und weg“- Gesellschaft immer mehr zu verschwinden droht. Wenn uns etwas nicht passt oder gefällt, wird einfach zur nächsten Möglichkeit „geklickt“. Wenn wir Hunger haben, gehen wir zum Kühlschrank, und wenn wir krank sind, gibt es für alles die richtige „Pille“. Und wenn wir in die Welt schauen? Wir leben in der am weitesten entwickelten Zeit der Menschheitsgeschichte und dennoch herrschen die meisten Kriege, die größten Hungersnöte und eine immer größere Kluft zwischen Arm und Reich. Große Ungerechtigkeiten, die besonders den ärmsten, schwächsten und bzw. oder ungebildetsten Menschen widerfahren. Und nicht nur in der weiten Welt. Auch in unserer näheren Umgebung, im reichen Deutschland kommen die Tafeln der Städte kaum hinterher. Und in fast jeder Klasse, Stufe, an jedem Arbeitsplatzplatz oder sogar in der eigenen Familie gibt es einen, der zum Mobbingopfer wird. Was sind die Ursachen dafür und wie kann man damit umgehen? Wie kann man für mehr Sensibilität und Mitgefühl sorgen?

Diesen und weiteren gesellschaftlichen Fragen soll in dem Workshop nachgegangen werden. Dabei gehen wir länder- und kulturübergreifend an das Thema heran. Die Sprache ist das Handeln, das Herz und der Verstand. Wie sieht diese Sprache heute aus? Wie sehen und verstehen wir sie bei unseren Mitmenschen und wie versteht man unser Handeln?

Ein künstlerischer Friedensworkshop der etwas anderen Art.

*Geleitet wird der **Workshop** von der Künstlerin und Designerin Emell Gök Che, die einige von Einrichtungssendungen aus dem Fernsehen kennen. Was viele aber nicht wissen, Emell Gök Che ist ebenfalls examinierte Kunstpädagogin und engagiert sich seit Jahren ehrenamtlich in den Bereichen Bildung, Integration und Frieden. Mit eigenen künstlerischen Friedensaktionen appelliert sie für einen respektvolleren Umgang, für mehr Menschlichkeit und, daraus als wünschenswerte Konsequenz resultierend, für mehr Frieden zwischen Menschen und Völkern.*

## WANN

**26.09.2018**

von 8.00 - 13.10 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT



Friedrich-Spee-Gesamtschule  
Weißdornweg 6  
33100 Paderborn  
– Forum



## ANSPRECHPARTNERIN

Frau Christine Heukamp  
Tel.: 05251 16690  
cheukam1@lspb.de



# Natasha A. Kelly

**Dr. phil. Natasha A. Kelly** ist Kommunikationswissenschaftlerin und Soziologin mit den Forschungsschwerpunkten visuelle Kommunikation, Kolonialismus und Feminismus. Die in London geborene und in Deutschland sozialisierte Autorin, Dozentin und Kuratorin hat an zahlreichen Institutionen in Deutschland und Österreich gelehrt und referiert. In ihren Publikationen »Afroism« (2008), »Sisters & Souls« (2015), »Afrokultur« (2016) u.a. sowie in ihren künstlerischen Arbeiten »EDEWA« (2010 - heute) ([www.edewa.info](http://www.edewa.info)), »Giftschrank« (Deutsches Historisches Museum, 2016/2017, Museum Schöneberg 2017) und »African\_Diaspora Palast« (»Weltausstellung\_Reformation«, Wittenberg 2017) verbindet sie Theorie und Praxis und schafft damit Transferleistungen zwischen Wissenschaft, Gesellschaft und Politik. Zudem ist sie seit vielen Jahren in der Schwarzen deutschen Community engagiert, u.a. als wissenschaftliche Referentin des Zentralrats der afrikanischen Gemeinden in Deutschland.

Neben ihrer beratenden Tätigkeit für verschiedene Kunstinstitutionen ist sie die künstlerische Leiterin der Theaterreihe »M(a)y Sister«, die seit 2015 am HAU - Hebbel am Ufer Theater in Berlin aufgeführt wird. Mehr Infos zu ihrer Person finden Sie unter: [www.NatashaAKelly.com](http://www.NatashaAKelly.com)

# Die Vielsprachigkeit des Rassismus

**Workshop mit Dr. Natasha A. Kelly**

---

Rassismus zeigt sich in vielen Farben und Formen, gegen Menschen unterschiedlicher ethnischer, kultureller und/oder religiöser Zugehörigkeit, im Reden und Schweigen, gewollt oder ungewollt. In jedem Fall ist Rassismus gewaltvoll und diskriminierend und verletzt Menschen dann, wenn es am wenigsten erwartet wird. Häufig bleiben die Ursachen des Rassismus sowie seine lange Geschichte in Deutschland unhinterfragt. Dies bietet Anlass, in meinem Workshop die Geschichte des Rassismus in Deutschland aufzuspüren, seine Kontinuität bis in die Gegenwart aufzuzeigen und in kurzen Theaterperformances aufzuarbeiten.

**WANN**

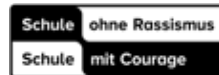
**26.09.2018**

von 8.00 - 13.10 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**

Friedrich-Spee  
Gesamtschule Paderborn 

Friedrich-Spee-Gesamtschule  
Weißdornweg 6  
33100 Paderborn



**ANSPRECHPARTNERIN**

Frau Christine Heukamp

Tel.: 05251 16690

cheukam1@lspb.de

## Auftaktveranstaltung „Sprachschätze der Welt“

---

**Friedrich-Spee-Gesamtschule im Forum | 14.10 bis 15.40 Uhr**

Künstlerische Darbietungen mit Beiträgen von Schülerinnen und Schülern

- Grußworte
- Vorstellung der Ergebnisse der Workshops
- Musikalischer Beitrag
- Sketche in verschiedenen Sprachen

# Sprachschätze der Welt – Sprachrallye

---

**WANN**  
**26.09.2018**

zwischen 8.00 - 13.15 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**

Marienschule Paderborn  
Marienmünsterweg 2  
33098 Paderborn



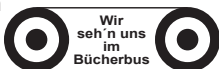
**ANSPRECHPARTNERIN**

Frau Claudia Menke  
Tel.: 05251 64961  
cmenke1@lspb.de

## Sprachspiele mit Nina

---

Die Mitarbeiterin  
der Kreisfahr-  
bücherei Nina  
Gilbert wird im



Kindergarten mit Sprache spielen: Es wird gereimt, geblödeln und vorgelesen aus Bilderbüchern von Daniel Napp und anderen Kinderbuchautoren. Den Lesanfängern soll spielerisch bewusst werden, wie wichtig Sprache für unser Zusammenleben ist und wie die Sprache durch Lesen verbessert werden kann.

**WANN**  
**26.09.2018**

von 9.30 - 11.00 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**

**Kindergarten Anreppen**  
Im Dorfe 9  
33129 Delbrück-Anreppen  
im Sprach- und Medienraum

**ANSPRECHPARTNER**

Kreisfahrbücherei Paderborn  
Tel.: 02951 970-229 oder -220  
gilbertn@kreis-paderborn.de

## Mehrsprachiges Vorlesen

---

Der Europäische Tag der Sprachen hat in unserer Einrichtung mitlerweile einen **festen Platz** bekommen. In jeder unserer Gruppen wird ein anderssprachiger Elternteil eingeladen, den Kindern eine Geschichte oder ein Märchen vorzulesen. Wir nutzen dafür das Kamishibai - das Erzähltheater. Ganz aufmerksam folgen dabei die Kinder dem Klang der fremden Sprache, sind stolz darauf, auch einmal in ihrer zweiten Sprache eine Geschichte zu hören. Die Eltern werden so in unsere Arbeit mit eingebunden. Hinterher können die Kinder noch Fragen stellen oder die Eltern erzählen von ihrem Land.

**WANN**  
**26.09.2018**

ab 10.00 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**

**Städt. Kindertagesstätte**  
„BaLi-Zwerge“  
Detmolder Str. 179  
33175 Bad Lippspringe

**ANSPRECHPARTNERIN**

Frau Silke Engel  
Tel.: 05252 940097  
kita-dt@bad-lippspringe.de

## Afrokultur **Lesung und Diskussion mit Dr. Natasha A. Kelly**

---

In ihrer Dissertationsschrift „Afrokultur. Der Raum zwischen gestern und morgen“ bringt die Wissenschaftlerin, Kuratorin und Aktivistin Natasha A. Kelly über die Biografien von W.E.B. Du Bois, Audre Lorde und May Ayim die schwarze deutsche Geschichte, ihre Gegenwart und Zukunft in einen globalen Zusammenhang und schreibt damit eine intellektuelle Tradition fort. Dabei zeigt die Panafrikanistin anhand sprachlicher, visueller und kognitiver „Ent-Wahrnehmungsgeschichten“, inwieweit der deutsche Kolonialismus ungebrochen andauert, sich in Gesellschaft und Medien widerspiegelt und eine schwarze Perspektive auf die Welt verunmöglicht.

**WANN**  
**26.09.2018**  
um 19.00 UHR

**VERANSTALTUNGSORT**  
The logo for Café Röhren features the word "CAFE" in a blue, blocky font above the word "Röhren" in a blue, cursive script.

Café Röhren  
Mühlenstraße 10  
33098 Paderborn

**ANSPRECHPARTNERIN**  
Frau Natasha A. Kelly  
Hasenheide 55  
10967 Berlin

## Wir backen uns durch die Welt

---

Die Sprachenvielfalt im Kinderland ist ein zentrales Element im Umgang miteinander und der Identitätsbildung der Kinder.

Um den Kindern die Wertschätzung und den Gewinn der Vielfalt näher zu bringen, möchten wir uns gerne in diesem Jahr an dem Projekt „Sprachschätze der Welt“ beteiligen. Wir haben uns dazu entschieden, ein Projekt anzubieten, in dem wir ein Backbuch mit landestypischen Rezepten erstellen. Die Eltern werden mit in das Projekt einbezogen, indem sie uns für ihr Herkunftsland typische Backrezepte zur Verfügung stellen. Das Rezept wird auf Deutsch und der jeweiligen Sprache sein.

Ende September werden wir damit beginnen, mit den werdenden Schulkindern 2018/19 ein paar Rezepte auszuwählen, die wir gemeinsam mit den jeweiligen Eltern backen möchten. Zusätzlich zu dem Backen werden wir, in Zusammenarbeit mit den Eltern, mit

den Kindern über die entsprechenden Länder sprechen, die passende Flagge dazu basteln und unsere Backergebnisse den anderen Eltern und Kindern präsentieren.

**WANN**  
**26.09.2018**  
von 11.00 bis 13.00 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**

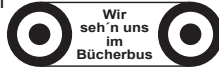


**MZG Kinderland**  
Von-Hardenberg-Straße 8  
33175 Bad Lippspringe

**ANSPRECHPARTNERIN**  
Frau Kerstin Steffen-Munsberg  
Tel.: 05252 8397844  
kinderland@medizinisches-zentrum.de

## Sprachspiele mit Nina

Die Mitarbeiterin der Kreisfahrbücherei Nina Gilbert wird im



Kindergarten mit Sprache spielen: Es wird gereimt, geblödel und vorgelesen aus Bilderbüchern von Daniel Napp und anderen Kinderbuchautoren. Den Leseanfängern soll spielerisch bewusst werden, wie wichtig Sprache für unser Zusammenleben ist und wie die Sprache durch Lesen verbessert werden kann.

**WANN**  
**27.09.2018**

von 9.00 - 11.30 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT

**Kindergarten Lippenest Boke**

Gregor-Mendel-Str. 4  
33129 Delbrück-Boke

### ANSPRECHPARTNER

Kreisfahrbücherei Paderborn  
Tel.: 02951-970-229 oder -220  
gilbertn@kreis-paderborn.de

## Rassismus und Sprache

Die mit dem Schwerpunkt "race and gender" promovierte Kommunikationswissenschaftlerin und Soziologin Natasha A. Kelly führt mit den Mitgliedern der SV (Schülervertretung) einen Workshop zum Thema „Rassismus und Sprache“ durch.

Die Arbeitsergebnisse werden im Rahmen einer Nachmittagsveranstaltung am 05.10.2018 präsentiert

**WANN**  
**27.09.2018**

von 9.30 - 13.00 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT



Goerdeler-Gymnasium  
Goerdelerstr. 35  
33102 Paderborn  
Raum: C 2.27



### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Manuela Ziemer  
Tel.: 05251 6918-9114  
m.ziemer@paderborn.de

# Rassismus und Sprache – Wie Rassismus aus Wörtern spricht

Vortrag von **Dr. phil. Natasha A. Kelly**

---

**Sprache** ist kein neutrales, passives Medium, mit dem gesellschaftliche Wirklichkeiten ›objektiv‹ abgebildet werden. Stattdessen stellen Menschen, u.a. durch ihre Wortwahl und ihren Sprechstil, unterschiedliche Sichtweisen und Realitäten aktiv her. Auch wenn die diskriminierende Wirkung von **Sprache** in der öffentlichen Wahrnehmung oft auf Schimpfwörter beschränkt wird, kommt sprachliche Diskriminierung weit häufiger vor, als es zunächst scheint. Während manche Begriffe in jeder Verwendung im deutschsprachigen Raum heute rassistisch sind, werden andere erst im Kontext und die Art ihrer Verwendung rassistisch aufgeladen. In meinem Vortrag werde ich aufzeigen, welche unterschiedlichen Dimensionen Rassismus hat, auf welche Art und Weise Rassismus kontinuierlich realisiert wird – sowohl im **Sprechen** als auch im Schweigen – und wie Rassismus (auch unbewusst) aus Wörtern spricht.

## Zur Referentin:

Dr. phil. Natasha A. Kelly ist Kommunikationssoziologin mit den Forschungsschwerpunkten visuelle Kommunikation, (Post-)Kolonialismus und Feminismus. Die in London geborene und in Deutschland sozialisierte Autorin, Dozentin und Kuratorin hat an zahlreichen Institutionen in Deutschland und Österreich gelehrt und referiert.

**Eintritt frei**

**WANN**  
**27.09.2018**  
um 19.00 Uhr

## VERANSTALTUNGORT



Kreismuseum Wewelsburg  
Burgwall 19  
33142 Büren-Wewelsburg  
– Erinnerungs- und Gedenkstätte

## ANSPRECHPARTNER

Kreismuseum Wewelsburg  
Tel.: 02955 76220  
info@wewelsburg.de

**Schülerinnen und Schüler des Goerdelergymnasiums (Schule ohne Rassismus) in Paderborn präsentieren ihre Arbeitsergebnisse aus dem morgendlichen Workshop, den Frau Dr. Natasha A. Kelly dort durchgeführt hat. Mit diesen kurzen Theaterperformances wird der Abend abgerundet.**



## Sprachschätze der Welt erkunden und erleben

Die Schüler und Schülerinnen des Jahrgangs 7 setzen sich im Rahmen eines Projekttages kreativ mit den Sprachen, die in ihrer Klasse gesprochen werden, auseinander. Danach recherchieren und präsentieren sie Informationen zu den entsprechenden Kulturen, bekommen Texte in mehreren Sprachen vorgelesen und verfassen zum Schluss in Teams eigene Texte in verschiedenen Sprachen und über verschiedene Kulturen.

**WANN**

**28.09.2018**

von 7.55 bis 12.35 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**



**Heinz-Nixdorf-Gesamtschule**

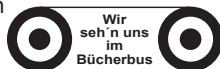
An den Lothewiesen 6-8  
33100 Paderborn

**ANSPRECHPARTNERIN**

Frau Delia Terstesse  
Tel.: 05250 154-9250  
delia@terstesse.de

## Sprachspiele mit Nina

Die Mitarbeiterin der Kreisfahrbücherei Nina Gilbert wird im



Kindergarten mit Sprache spielen: Es wird gereimt, geblödel und vorgelesen aus Bilderbüchern von Daniel Napp und anderen Kinderbuchautoren. Den Leseanfängern soll spielerisch bewusst werden, wie wichtig Sprache für unser Zusammenleben ist und wie die Sprache durch Lesen verbessert werden kann.

**WANN**

**28.09.2018**

von 9.00 - 11.30 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**

**Kindergarten Lippenest Boke**

Gregor-Mendel-Str. 4  
33129 Delbrück-Boke

**ANSPRECHPARTNER**

Kreisfahrbücherei Paderborn  
Tel.: 02951 970-229 oder -220  
gilbertn@kreis-paderborn.de

# Ausstellung „Das Buch in zwei Sprachen mit eigenen Händen“

---

In einer Ausstellung werden die Gewinner des Wettbewerbs „Kulturbrücke – Russland und Deutschland“ präsentiert. Für diesen Wettbewerb haben die Kinder verschiedene Kinderbücher übersetzt und selbst Geschichten geschrieben, illustriert und als Buch herausgegeben.

Die russische Samstagsschule „Lernwerkstatt“ Monolith e.V. lädt dazu herzlich ein.

**WANN**  
**29.09.2018**  
von 11.00 bis 13.00 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**  
**In Räumen der Sprachwerkstatt**  
Stettiner Str. 40  
33106 Paderborn  
– 1.Stock

**ANSPRECHPARTNERIN**  
Frau Nadezda Svidskaya  
Mobil: 0176 95727807  
snadeshda@mail.ru

## Kreative interkulturelle Workshops

---

Die Schüler des Jahrgangs 7 und 8 setzen sich im Rahmen von Arbeitsgemeinschaften kreativ mit sehr unterschiedlichen interkulturellen Themen auseinander.

Es werden verschiedene Workshops im Bereich

- Sport
- Kunst
- Musik
- Literatur
- Sprachen
- Kommunikation
- Theater
- Internationale Gerichte
- Technik/ Informatik

angeboten.

**WANN**  
**29.09.2018**  
von 14.15 - 15.45 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**  
**Sekundarschule Fürstenberg**  
Haarener Str. 7  
33181 Bad Wünnenberg  
– Klassen-, Fachräume

**ANSPRECHPARTNERIN**  
Frau Angelika Schmidt  
Tel.: 02953 9820-20 oder  
02953 9820-33  
abteilungsleitung1@sekundarschule-  
-fuerstenberg.de



# Interkulturelles Elterncafé

„Ein Tag mit Freunden, leckerem Essen und Trinken sowie guten Gesprächen – das ist ein guter Tag!“

In gemütlicher Atmosphäre laden wir interessierte Eltern aus den Kindertageseinrichtungen Schatenstraße und Schulstraße ein, um bei russischem Gebäck und türkischem Tee ins Gespräch zu kommen.

## WANN

**02.10.2018**

von 8.30 Uhr – 10.30 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT

**Kommunaler  
Kindergarten  
Schulstraße**

Schulstraße 2  
33161 Hövelhof  
– Turnhalle des  
Kindergartens



## ANSPRECHPARTNERINNEN

Frau Mareike Korsikowski  
Frau Mechthild Buck  
Tel.: 05257 5009-710

## Theaterworkshop

Theaterinteressierte Kinder unserer Schule entwickeln in Zusammenarbeit mit einer Theaterpädagogin kleine szenische Eindrücke, in denen die Kinder ihrer Sprache Ausdruck verleihen mit Körper, Gestik, Mimik, mit ihrem ganzen Ich.

**Geleitet werden die Workshops von Ann-Britta Dohle**

## WANN

**02.10.2018**

von 8.30 Uhr – 11.30 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT



Grundschule  
Auf der Lieth

Grundschule Auf der Lieth  
Peckelsheimer Weg 24  
33100 Paderborn  
– Aula

## ANSPRECHPARTNERIN

Frau Hedwig Kulinna  
Tel.: 05251 65696  
gs-lieth@paderborn.de

## WANN

**12.10.2018**

von 8.00 Uhr – 11.30 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT



Grundschule Kaukenberg  
Weißdornweg 10  
33100 Paderborn

## ANSPRECHPARTNER

Herr Nils Becker  
Tel.: 05251 166960  
n.becker@paderborn.de



# Ann-Britta Dohle

ist gelernte Schauspielerin, Theaterregisseurin und hat 2007 noch ein Diplomstudium als Sozialpädagogin an der „Katho“ abgeschlossen. Seit 13 Jahren leitet sie das „Junge Ensemble“ des Kulturrucksack, seit 9 Jahren ist sie bei „Kultur und Schule“ und seit 5 Jahren beim Kulturrucksack vertreten. Sie tritt selber aktiv mit szenischen Lesungen, lyrischen Theaterstücken und als Kultur-Kritikerin in Erscheinung und fühlt sich als Rheinländerin inzwischen in Paderborn ganz heimisch.

Das Thema „**Mehrsprachigkeit**“ wird sie mit den Schülern über Theaterübungen, sogenannte "Warming-Ups", und kleine szenische Improvisationen spielerisch erfahrbar machen. Der Rahmen für die Improvisationen wird vorgegeben. Innerhalb des Rahmens sind die Kinder aufgefordert, sich selbst und ihre Ideen einzubringen. Wie ist es, sich in einer Sprache heimisch zu fühlen? Wie fühlt es sich an, in einer Sprache vielleicht noch fremd zu sein? Nicht verstanden zu werden? In welcher Sprache träumst Du? Fällt Dir eine Sprache leichter als die andere? Möchtest Du manchmal aus der Haut fahren, wenn Dich keiner versteht oder wenn Du merkst, Du kannst Dich nicht verständlich machen? Sprichst Du zu Hause eine andere Sprache als in der Schule? Wo liegen die Unterschiede? Warum magst Du eine Sprache vielleicht lieber als die andere? Solche und andere Fragen wollen wir aufgreifen und in unseren Theaterszenen mit einfließen lassen.

Entstehen sollen kleine szenische Eindrücke, in denen die Kinder ihrer Sprache Ausdruck verleihen mit Körper, Gestik, Mimik, mit ihrem ganzen Ich.

## Projekttag Europa

Am Dienstag, dem 2. Oktober veranstalten wir an der Sertürnerschule einen Projekttag zum Thema Europa. Am Vormittag üben die Schüler und Schülerinnen das Lesen von Geschichten in ihrer jeweiligen Muttersprache, üben Sketche ein und singen Lieder aus anderen Ländern und in anderen Sprachen. Hierbei hoffen wir auf vielfältige Unterstützung von den Eltern oder Großeltern der Kinder. Auch für das leibliche Wohl wird gesorgt mit internationalen Snacks, die ebenfalls von den Schülern und Schülerinnen hergestellt werden. Am Nachmittag von 13.30 Uhr bis 15.00 Uhr laden wir ein zur Präsentation der Ergebnisse in unserer Schulaula.

## Theaterworkshop



Theater Paderborn  
Westfälische Kammerspiele

In Zusammenarbeit mit dem Theater Paderborn führt der Literaturkurs des Goerdeler-Gymnasiums einen Workshop zum Thema "Schule mit Courage – Wir heben Sprachschätze" durch.

Der Workshop schließt mit einer Präsentation.

### WANN

**02.10.2018**

von 8.00 - 15.00 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT



Sertürnerschule

Am Schloßgarten 3

33104 Paderborn

ab 13.30 Uhr Vorführungen in der Aula

### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Gabriele Hillmann

Tel.: 05252 54209

[gabi.hillmann@mloh.de](mailto:gabi.hillmann@mloh.de)

### WANN

**05.10.2018**

von 10.00 - 13.30 Uhr

Präsentation um 15.00 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT

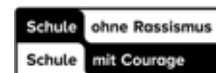


Goerdeler-Gymnasium  
LEBEN • LERNEN • KOOPERIEREN

Goerdeler-Gymnasium

Goerdelerstraße 35

33102 Paderborn



### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Manuela Ziemer

Tel.: 05251 6918-9114

[m.ziemer@paderborn.de](mailto:m.ziemer@paderborn.de)

# Sprachschätze ON STAGE!

---

Egal, ob ihr schon Erfahrungen im Schauspiel oder Theater gemacht habt oder nicht – dieser Workshop ist für alle geeignet! Hier kann sich jeder schauspielerisch ausprobieren: Menschen, Orte, Situationen zum Leben erwecken; traurig, lustig, schrill, dramatisch – alles ist möglich.



Theater Paderborn  
Westfälische Kammerspiele

Zunächst werden wir uns Improvisationen widmen. Unter Anleitung lernt ihr die Basics des Improvisationstheaters kennen und werdet schnell selbst in Aktion treten. Gemeinsam

entwickeln wir skurrile Personen, die wir in ungewöhnliche Situationen bringen. So entstehen ganz schnell Szenen, die wir in eine Geschichte einflechten und am Nachmittag präsentieren werden.

Außerdem werdet ihr in Kleingruppen auch selbst Szenen entwickeln, die ihr in kurzer Zeit erproben werdet. Gemeinsam entwickeln wir diese Szenen weiter und gestalten neue theatrale Welten.

Unser Workshop wird dem Thema der Sprachenvielfalt unterliegen. Wir werden uns mit Fragen beschäftigen wie: Was können wir aus verschiedenen Sprachen entwickeln? Wie kön-

nen wir die Sprachenvielfalt für das Spiel nutzen? Kann uns das Publikum auch verstehen, wenn es uns nicht versteht?

Der Workshop findet vormittags statt. Für den Nachmittag ist eine Präsentation des Erarbeiteten geplant.

## WANN

**05.10.2018**

10.00 Uhr bis 13.30 Uhr

14.30 Uhr bis 15.30 Uhr

## VERANSTALTUNGORT



Goerdeler-Gymnasium

Goerdelerstraße 35

33102 Paderborn



## ANSPRECHPARTNER

Herr Steven Wadulla

Tel.: 05251 2881-209

wadulla@theater-paderborn.de

## Tag der Sprachschätze

Wir freuen uns auf das Lesen von Kinder- und Bilderbüchern in unterschiedlichen Sprachen. Alle Eltern und Interessierte sind an diesem Tag herzlich eingeladen, uns mit „Sprachschätzen“ aus ihren Herkunftsländern und Kulturen zu bereichern. Der Tag wird durch gemeinsames Singen von Liedern und durch kulinarische Leckereien aus verschiedenen Ländern „versüßt“.

**WANN**  
**06.10.2018**  
ab 10.00 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**  
GGs Thune  
Sennelagerstraße 183  
33104 Paderborn  
– Klassenräume der Schule  
/ Aula



**ANSPRECHPARTNERIN**  
Frau Ramona Büllsbach  
Tel.: 05254 7634  
ramona.siegmund1003@web.de

## Musikalische Weltreise – Schwerpunkt Türkei



„Bizim Koro - unser Chor“ ist ein kleiner Frauenchor,

der sich seit 2013 der türkischen Musik verschrieben hat. Unter der Leitung von Frau Zuhâl Ünlü präsentieren die zehn musikbegeisterten Mitglieder ausgewählte Lieder aus verschiedenen Kulturkreisen. Neben traditionellen und klassischen Volksliedern beinhaltet das Repertoire ebenfalls populäre türkische Musik. Unter dem Motto „Musik kennt keine Grenzen“ möchte der Chor eine Brücke zwischen der deutschen und türkischen Musikkultur bauen. Auch Musik ist eine Sprache, und dieses Sprache kann verbinden!



**WANN**  
**07.10.2018**  
ab 11.00 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**  
**CAFE**  
*Röhren*

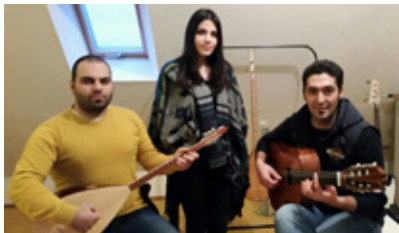
Café Röhren  
Mühlenstraße 10  
33098 Paderborn

**ANSPRECHPARTNERIN**  
BIZIM KORO: Frau Usta  
Tel.: 0176 41833760  
olcay.usta1969@gmail.com

# Zweisprachige Lesung mit musikalischer Untermalung – Yunus Emre

---

In Deutsch und Türkisch werden ausgesuchte Gedichte von Yunus Emre vorgelesen. Dazu gibt es eine musikalische Untermalung von Murat Özer, Meltem und Baki Kilicaslan.



Die dreiköpfige Musikgruppe hat sich der anatolischen Musik verschrieben. Sie spielt unter anderem Volksmusik mit alevitischen Einflüssen auf Grundlage philosophischer Dichtungen und der alevitischen Glaubenslehre.

Yunus Emre (\* um 1240; † um 1321) gilt als einer der ersten mystischen Volksdichter in der türkischen Tradition. Er prägte den anatolischen Humanismus mit seinen zahlreichen Gedichten und Liedern. Yunus Emre hat das Alevitentum maßgeblich beeinflusst und manifestiert, besonders mit Gedichten zum Heiligen Ali.

Der Alevitische Kulturverein besteht seit 1995 und hat den Zweck der Förderung des alevitischen Glaubens, der Förderung internationaler Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens.

## WANN

**07.10.2018**

von 15.00 - 16.30 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT



Alevitische Kulturverein Paderborn e.V.  
Borchener Straße 161a  
33098 Paderborn  
– Kultur- und Cemhaus

## ANSPRECHPARTNERIN

Frau Sevda Dogan  
Tel.: 0151 47027663  
[sevda.dogan@paderborn.com](mailto:sevda.dogan@paderborn.com)



## Bilderbuchwoche

---

Im Familienzentrum Mistelweg findet vom 8.10.-12.10.18 die bei den Kindern beliebte Bilderbuchwoche statt. Bereits zum 3. Mal bringen die Kinder ihr Lieblingsbuch von zu Hause mit (gerne auch in ihrer Muttersprache) und stellen es im Morgenkreis den anderen Kindern vor. Die Kinder üben sich im freien Sprechen und erhalten einen Einblick in die Vielfalt der Sprachen. Gleichzeitig erfahren sie eine Wertschätzung ihrer eigenen Muttersprache.

**WANN**  
**08.10.-12.10.2018**  
 vormittags

**VERANSTALTUNGSORT**  
 Familienzentrum Mistelweg  
 Mistelweg 18+20  
 33100 Paderborn



**ANSPRECHPARTNERIN**  
 Frau Rita Schinschke  
 Tel.: 05251 681766  
 r.schinschke@paderborn.de

## Sprachschätzelfest

---

**Wir lesen und erzählen  
 zu Bilderbüchern in  
 verschiedenen Sprachen**

Im Rahmen eines interkulturellen Festes mit internationalen Speisen und Getränken sollen in verschiedenen Angeboten von Eltern den Kindern Bilderbücher aus aller Welt nähergebracht werden. Dieses Fest wird mit den Eltern des Elterncafés vorbereitet.

**WANN**  
**08.10.-12.10.2018**  
 nachmittags

**VERANSTALTUNGSORT**  
**St. Marien-Schule**  
 Städtische Katholische  
 Grundschule Delbrück

St.Marien-Schule  
 Leipziger Str. 27  
 33129 Delbrück  
 – Schulgebäude/ Schulhof

**ANSPRECHPARTNERINNEN**  
 Sonja Karnine, Manuela Sander  
 Tel.: 05250 9819-410  
 sonja.karnine@gmx.net  
 gm.sander@gmx.de

# Eine kulinarische Reise um die Welt

---

Die Schülerinnen und Schüler setzen ein Sprachschätzprojekt aus dem Jahr 2017 fort: Sie gestalten unter Anleitung weitere Seiten für unser internationales Kochbuch. Dazu bringen sie landestypische Rezepte aus verschiedenen Herkunftsländern von Schülerinnen und Schülern der

Spee-Schule mit, die dann mit der Gruppe zubereitet und gegessen werden. Neben den Rezepten kommen in das Kochbuch noch Informationen und Bilder zu den jeweiligen Ländern.

# Dies ist unsere Stadt - Eine Ode an Paderborn

---

Wir an der Friedrich-Spee-Gesamtschule sind, wie der Titel unserer Projektwoche zeigt, „Viele Nationen - Eine Welt“. Wir alle haben Geschichte, Erfindungsreichtum, Kämpfergeist und unglaubliche Ideen, die die Welt bewegen können. In diesem Projekt besuchen wir außerschulische Orte

im Raum Paderborn und setzen uns mit ihnen kreativ auseinander. In einem gemeinsamen Gedicht, das im Laufe der Projektwoche entsteht, zeigen wir, was wir wissen, was wir können und was unsere Heimat für uns bedeutet!

# T-Shirt-Druck

**Wir sind gegen Diskriminierung.  
Wir sind Vielfalt. Wir sind Spee.**

---

Die Schülerinnen und Schüler setzen sich kreativ mit dem Motto „Wir sind gegen Diskriminierung. Wir sind Vielfalt. Wir sind Spee.“ auseinander und entwerfen T-Shirt-Motive, die sie auch selbst auf T-Shirts drucken.

## WANN

**Alle drei Veranstaltungen am:  
08.10.2018**

von 8.00 - 13.10 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT

Friedrich-Spee  
Gesamtschule Paderborn 

Friedrich-Spee-Gesamtschule  
Weißdornweg 6  
33100 Paderborn

## ANSPRECHPARTNER

Herr Rodi Yousef  
Tel.: 05251 16690  
ryousef1@lspb.de



# Die Welt zu Gast in der Kinderbibliothek



## Eine kleine Reise in die Welt der Sprachen!

Einige Kinder der Kita Fürstenbergstraße zeigen Spiel- und Bewegungslieder aus ihrem Kindergartenalltag. Die Sprachenvielfalt in den Gruppen und die große Freude der Kinder an Klängen und Worten spiegeln sich in der Auswahl der Lieder wider. Viele verschiedene Ideen werden zusammengetragen und die kleinen Akteure hoffen, die Zuschauer damit begeistern zu können.

## Kleine musikalische Weltreise durch Italien

Die Kinder des herkunftssprachlichen Unterrichts laden mit Märchen, Volkstänzen und Liedern zu einer Reise durch ihr Heimatland Italien ein.

Weitere Infos:  
Frau Giuseppa Prota Yussufi  
Tel.: 05251 73567  
giuseppa.prota@arcor.de

## Olympische Spiele in Griechenland

Schon vor mehr als 2500 Jahren fanden im antiken Griechenland Olympische Spiele statt. Sie wurden in Olympia zu Ehren des Gottes Zeus ausgetragen und waren die wichtigste Sportveranstaltung im Altertum. «vous υγιής εν σώματι υγιεί», sagten die alten Griechen. In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist. Die Kinder der griechischen Schule zeigen die Wettkämpfe, die

damals wichtig waren, erzählen von der Geschichte der Olympischen Spiele und laden euch ein mitzumaachen.

Weitere Infos:  
Frau Nafsika Sotiriou-Barth  
Tel.: 05251 308-4636  
sotiriou-barthn@kreis-paderborn.de

### Ablauf:

15.00 Uhr

### Lieder und Tänze

Kita Fürstenbergstraße

16.00 Uhr

### Musikalische Weltreise durch Italien

17.00 Uhr

### Olympische Spiele

### WANN

**Alle drei Veranstaltungen am: 08.10.2018**

von 15.00 bis 18.00 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT



Kinderbibliothek Paderborn  
Rosenstrasse 13-15  
33098 Paderborn

### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Erika Berners-Kaffenberger  
Tel.: 05251 881145  
e.berners-kaffenberger@paderborn.de

## Die kleine Raupe Nimmersatt

---

Das Buch „Die kleine Raupe Nimmersatt“ wird in einer gemeinsamen Veranstaltung in verschiedenen Sprachen, die die Sprachenvielfalt unserer Schule repräsentieren, vorgelesen. Anschließend werden die Speisen, durch die die Raupe sich frisst, als Bildkarten mit den unterschiedlichen Sprachen in den Klassen präsentiert. Durch spannende Sprachvergleiche, Ausspracheübungen, Zuordnungsübungen u.s.w. werden die sprachlichen Gemeinsamkeiten und Unterschiede thematisiert und die Vielfalt als Gewinn und Chance erlebt.

### WANN

**11.10.2018**

von 10.00 – 10.45 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT



Almeschule Paderborn-Wewer  
Am Kindergarten 18  
33106 Paderborn-Wewer

### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Beate Schäfers

Tel.: 05251 930-173

gs-wewer@paderborn.de

## Mehrsprachiges Erzählen und Vorlesen

---



Mit einem Erzähltheater wird die Geschichte von der Rübe den Kindern erzählt. Zunächst in deutscher Sprache, danach von zwei Kindergarteneltern in ihrer Muttersprache.

### WANN

**11.10.2018**

von 10.00 – 10.45 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT

Kita Abenteuerland

Leipziger Straße 35

33129 Delbrück

– Aula

### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Birgit Graf

Tel.: 05250 41241

kita.abenteuerland@stadt.delbrueck.de

# Internationales Lesekino

---

Freiwillige Eltern, interessierte Schülerinnen und Schüler, Lehrer und Bildungsbotschafter bieten an unserer Schule den Schülerinnen und Schülern der 5. und 6. Klassen „Lesekinos“ an. In den „Lesekino-Veranstaltungen“ werden die Schülerinnen und Schüler mit auf eine Reise in fremde Kulturen genommen. Im „Lesekino“ werden unter anderem Märchen, Geschichten, Gedichte und Lieder in verschiedenen Sprachen und auf Deutsch vorgelesen/gesungen. Außerdem werden Feste und Traditionen aus anderen Teilen der Welt gefeiert oder „digitale Reisen“ in neue Länder und Regionen angeboten.

Jede Schülerin und jeder Schüler darf an zwei „Lesekino-Veranstaltungen“ teilnehmen und kann hier nicht nur neue Sprachen entdecken, sondern auch interkulturelles Wissen erfahren und fremde Traditionen erleben.

## WANN

**11.10.2018**

von 13.55 – 15.55 Uhr

## VERANSTALTUNGSORT



Gesamtschule Bad Lippspringe  
-Schlangen

Im Bruch 5

33175 Bad Lippspringe

## ANSPRECHPARTNER

Herr Stefan Stadtfeld

Tel.: 05252 977232

s.stadtfeld@gesamtschu-  
le-bad-lippspringe-schlangen.de

# Wer hat mein Eis gegessen? – Ein interaktives Bilderbuchkino

---

Ein Eis ist eine wunderbare Sache. Aber wie esse ich es, ohne mich zu bekleckern? Ein Problem, das viele Kinder dieser Welt miteinander verbindet und das gelöst werden will. Eine Geschichte aus dem Libanon für Eltern und Kinder wird mehrsprachig und als interaktives Bilderbuchkino vorgestellt.

**WANN**  
**11.10.2018**  
von 16.00 – 16.45 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**  
Kindergarten und  
Familienzentrum Schattenstraße  
Schattenstraße 9  
33161 Hövelhof



**ANSPRECHPARTNERIN**  
Frau Susanne Michels  
Tel.: 05257 5009-720  
familienzentrum@hoevelhof.de

# Bücher aus aller Welt

---

Lieder in verschiedenen Sprachen,  
Gedichte in verschiedenen Sprachen,  
Vorstellung in verschiedenen Muttersprachen,  
Lehrer lesen vor: Bücher aus aller Welt.

**WANN**  
**12.10.2018**  
ab 10.00 Uhr

**VERANSTALTUNGSORT**



**Comeniussschule Elsen**  
Nesthauser Str. 9  
33106 Paderborn

**ANSPRECHPARTNERIN**  
Frau Ulrike Mertens  
Tel.: 05254 64209  
u.mertens@paderborn.de

## Wir sind international

---

Unsere Schülerschaft setzt sich aus sehr vielen unterschiedlichen Nationen zusammen.

Wir führen in allen Klassen unterschiedliche Aktionen zum Thema Mehrsprachigkeit durch.

**WANN**  
**12.10.2018**  
 vormittags

### VERANSTALTUNGSORT



Grundschulverbund  
 Bonhoeffer-Heinrich  
 Memelstraße 11 - 13  
 33104 Paderborn

**ANSPRECHPARTNERIN**  
 Frau Frau Bee  
 Tel.: 05254 920420  
 b.bee@t-online.de

## Wir sind Kinder einer Welt

---

Gemeinsamer Stuhlkreis mit allen Kindern der Einrichtung und allen interessierten Eltern.

Die Bildungsbotschafter stellen sich darin vor. Anschließend werden in Kleingruppen Bilderbücher in verschiedenen Sprachen von Bildungsbotschaftern und anderen Eltern vorgelesen.

**WANN**  
**12.10.2018**  
 um 09.00 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT



Familienzentrum Purzelbaum  
 - Städtische Kindertageseinrichtung  
 Kettelerstraße 11  
 33129 Delbrück

**ANSPRECHPARTNERIN**  
 Frau Andrea Grabbe  
 Tel.: 05250 5560  
 Andrea.Grabbe@stadt-delbrueck.de

## Mütter lesen in Arabisch, Russisch und Türkisch

---

Drei Mütter lesen in ihren Sprachen (Arabisch, Russisch und Türkisch) den Schülerinnen und Schülern vor. Dabei stellen sie auch ihr Land vor.

### WANN

**12.10.2018**

von 10.00 – 11.00 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT



Grundschule Kaukenberg  
Weißdornweg 12  
33100 Paderborn

### ANSPRECHPARTNER

Herr Nils Becker

Tel.: 05251 166960

n.becker@paderborn.de

## Mehrsprachiges Vorlesen in der Kindertageseinrichtung

---

Wir bieten das ganze Kita-Jahr über mehrsprachiges Vorlesen in der Kindertageseinrichtung an. Dazu besuchen uns unterschiedliche Bildungsbotschafter, die den Kindern in ihrer Muttersprache vorlesen.

### WANN

**12.10.2018**

von 10.00 – 11.00 Uhr

### VERANSTALTUNGSORT



DRK Kindertageseinrichtung  
Bahnhofstraße 13  
33175 Bad Lippspringe

### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Anne Sondermann

Tel.: 05252 938-3609

kita-badlippspringe@drk-jugendhilfe-lippe.de



## Vorlesen, Kulturreise

---

Ob klein oder groß, für jedes Kind ist etwas dabei. Viele schöne, spannende Bücher, Kleidung und Gegenstände aus ihren Ländern präsentieren die Bildungsbotschafterinnen und Bildungsbotschafter und interessierte Eltern. Die Erwachsenen lesen vor, die Kinder entspannen und tauchen in eine andere Welt ein.

### WANN

fortlaufend

### VERANSTALTUNGSORT

**Städt. Kindertageseinrichtung  
Adolf-Kolping-Straße „Drachenburg“**

Adolf-Kolping-Straße 78  
33175 Bad Lippspringe

### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Mechthild Hörsken  
Tel.: 05252 973677  
kita-ak@bad-lippspringe.de

## Weihnachtszeit und Vorlesen

---

In der Weihnachtszeit stellen Eltern und Bildungsbotschafter im Rahmen des Adventssingens Weihnachtsbräuche aus ihren Ländern vor. Ein paar Wochen später lesen sie den Kindern Bücher, Geschichten oder Gedichte in ihrer Herkunftssprache vor. Die Kinder lernen zuvor ein paar Schlüsselwörter aus der Geschichte, auf die sie dann besonders achten sollen.

### WANN

fortlaufend

### VERANSTALTUNGSORT

**Concordiaschule**  
Triftstraße 5  
33175 Bad Lippspringe

### ANSPRECHPARTNERIN

Frau Claudia Willeke  
Tel.: 05252 931569  
willekec@concordiaschule.de

# Kifaz Kids Chor (Kindergarten und Familienzentrum Kids Chor)

---

Der Kifaz Kids Chor ist nach der Beteiligung an der Aktion „Sprachschätze der Welt“ entstanden, an der das Familienzentrum mit einem mehrsprachigen Singen teilnahm. Die Begeisterung der Kinder ließ den Gedanken entstehen, einen Kinderchor zu gründen und anzubieten. Dies wurde in die Tat umgesetzt. Der Kifaz Kids Chor probt in der Regel montags und hatte seinen bisher größten Auftritt beim Kreisfamilientag in Hövelhof.

## **WANN**

fortlaufend

## **VERANSTALTUNGSORT**

Kindergarten und  
Familienzentrum  
Schatenstraße  
Schatenstraße 9  
33161 Hövelhof




## **ANSPRECHPARTNERINNEN**

Anna Wiens und Sabine Hermbusche  
Tel.: 05257 5009720  
familienzentrum@hoevelhof.de



### **Impressum:**

Kreis Paderborn  
– Der Landrat –  
Bildungs- und Integrationszentrum Kreis Paderborn  
Rathenastr. 96  
33102 Paderborn  
Tel.: 05251 308-4610  
E-Mail: [biz@kreis-paderborn.de](mailto:biz@kreis-paderborn.de)  
[www.bildungsregion-paderborn.de](http://www.bildungsregion-paderborn.de)  
 @KreisPaderborn

### **Redaktion:**

Margarete Westermeier  
E-Mail: [westermeierm@kreis-paderborn.de](mailto:westermeierm@kreis-paderborn.de)

### **Satz und Gestaltung:**

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Kreis Paderborn

Stand: Juli 2018



**Kreis  
Paderborn**

*...nah bei den Menschen!*